

DIVINE LAW AND
HUMAN NATURE

*Or, the first book of *Of the Laws of
Ecclesiastical Polity*, Concerning Laws
and their Several Kinds in General*

By RICHARD HOOKER

Edited/translated by W. Bradford Littlejohn,
Brian Marr, and Bradley Belschner

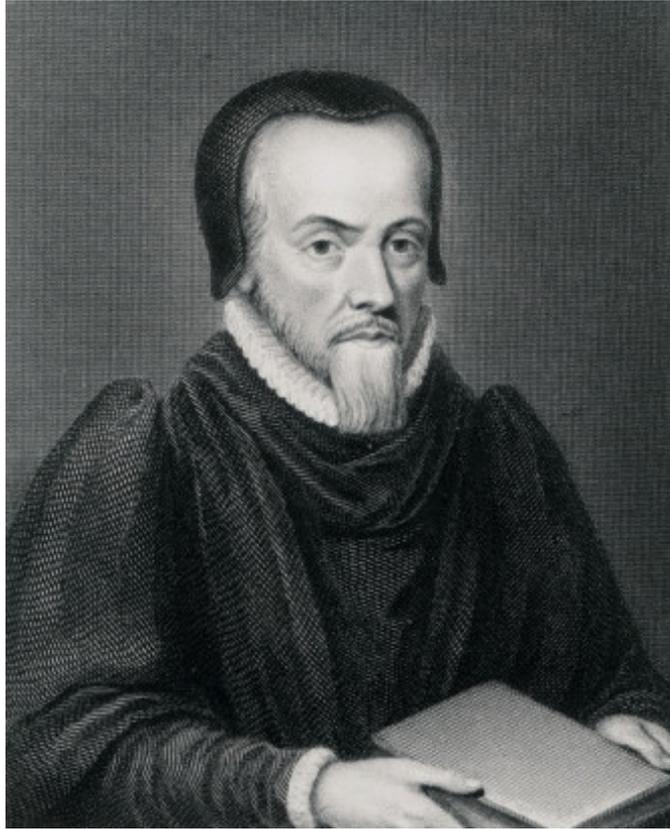
Copyright © 2017 The Davenant Trust

All rights reserved.

ISBN: 0692901007

ISBN-13: 978-0692901007

Front cover image taken from Claude Vignon (1593–1670),
Moses with the Tablets of the Law (Nationalmuseum, Stockholm)



Richard Hooker
by Wenceslaus Hollar

CONTENTS

Introduction	i
Notes on Editorial Approach	xv
1 The Reason for Writing this General Discourse	1
2 The Law by which God has from the Beginning Determined to Do all Things	4
3 The Law by which Natural Agents Work	10
4 The Law by which Angels Work	18
5 The Law by which Man is Directed to the Imitation of God	22
6 How Men First Begin to Know the Law they Should Observe	25
7 Man's Will, which Laws of Action are Made to Guide	28
8 Of the Natural Way to Find Out Laws by Reason to Lead the Will to What is Good	33
9 The Advantages of Keeping the Law Taught by Reason	46
10 How Reason Leads Men to Make the Laws by which Political Societies are Governed and to Agree about Laws of Fellowship between Independent Societies	49
11 Why God has made Known in Scripture Supernatural Laws to Direct Men's Steps	64

12	Why so Many Natural Laws and Laws of Reason are Found in Scripture	74
13	The Advantage of Having Such Divine Laws Written	77
14	The Sufficiency of Scripture unto the End for which it was Instituted	80
15	Positive Laws in Scripture, how Some of them are Changeable, and the General Use of Scripture	86
16	Conclusion: How All of This Pertains to the Present Controversy	91

INTRODUCTION

IN THE “Preface to the Preface” which appeared at the beginning of the first volume of our project to modernize or even translate the text of Richard Hooker’s remarkable *Laws of Ecclesiastical Politie*, I outlined the case for undertaking a “translation” of a work originally written in English, and in truly extraordinary English at that. I will not belabor the point by repeating that case here. Let it suffice to make two points.

First, Hooker needs to be read. My conviction on this has grown stronger day by day; nearly every time my colleagues and I meet (three times a week) to work on this project, we find ourselves coming upon a passage that leads us to exclaim, “Dang! People need to hear this!” The current state of our political discourse and profound public confusion even about the meaning of political life; the superficial and fragmented character of our church life, with intellectual vapidness characterizing most liberal and moderate Christianity and narrow dogmatism and biblicism afflicting most conservative Christianity; the parlous state of Christian undergraduate and seminary education—all cry out for a blast of wisdom from the past, and I

would argue, for the judicious Hooker's distinctive brand of wisdom in particular.

Second, even among professional Hooker scholars, there is a recognition that with the passage of time and the dumbing down of our language, Hooker has become almost inaccessible to the layman, and to the clergyman too for that matter. If people are to read Hooker again today, he needs to be translated into something approximating the contemporary English tongue, with sentences of a shortness and simplicity that make at least some concessions to mere mortals' attention spans—without sacrificing overmuch the profundity and elegance of the original. While the sentences in this paragraph may not inspire much confidence that *I* should be entrusted with that responsibility, I hope and trust that you will find in the pages that follow that the luminosity and clarity of Hooker's thought is matched in at least some measure by luminous, clear, and crisp prose. Working sentence by sentence and paragraph by paragraph with my colleagues Brian Marr and Brad Belschner, I believe we have succeeded in reproducing as closely as possible the substance (and indeed where possible the phrasing) of Hooker's thought, while minimizing as much as possible barriers to understanding. To be sure, this translation should not be treated as a substitute for the original. Hooker's intricate sentence structures are self-conscious and in many cases play a key role in conveying meaning and rhetorical effect. Our hope is that readers may find these editions an accessible point of entry, and then go on to engage the genuine article in due course, experiencing in the process some taste of the illumination and edification it has been our blessing to experience in the course of this project.

In this second volume of our project, we come to the work that Hooker is perhaps most renowned for. Here, in Book I, he offers a sweeping overview of his theology of law, *law* being that order and measure by which God governs the universe and by which all creatures, and humans above all, conduct their lives and affairs. In an age when Scripture has come under attack, so that the seriousness of one's commitment to the Christian faith is often simply equated with one's fidelity to Scripture, Hooker's seeming attempt to relativize the role of Scripture may cause eyebrows to furrow in suspicion. In carving out a role for natural reason and human law, is he not perhaps an early apostle of the Enlightenment and modern secularism? If not, perhaps he is at least a representative of that type that appears in every age, the lukewarm spokesman for worldly wisdom who advises his fellow Christians about the need for moderation in all things, even in obeying God's Word. So some readers of Hooker—and many more who have not bothered to read him—have imagined through the centuries.

But such a reading betrays the very confusion that Hooker warns against. As he says of his opponents in the concluding chapter of this book, “they rightly maintain that God must be glorified in all things and that men's actions cannot glorify Him unless they are based on His laws. However, they are mistaken to think that the only law which God has appointed for this is Scripture.” Rather, even “what we do naturally, such as breathing, sleeping, and moving, displays the glory of God just as natural agents do, even if we do not have any express purpose in mind, but act for the most part unconsciously” (I.16.5; p.

95).¹ In fact, Hooker compellingly argued throughout his *Laws* that it was precisely those who most exalted Scripture as God's only revelation to us who were at most risk of secularizing. For this theory, however much it might attempt to find Scriptural teaching for any and every matter, must admit that when there was a matter where such teaching could not be found, here was an area left entirely to our own wits, without a ray of divine wisdom. But we must not so limit the scope of divine wisdom, argued Hooker.

C.S. Lewis, who revered Hooker as both one of the greatest of English prose writers and one of the great theologians of the Christian tradition, wrote that "there could be no deeper mistake" than to think that Hooker was disposed "to secularize." On the contrary,

few model universes are more filled—one might say, more drenched—with Deity than his. "All things that are of God" (and only sin is not) "have God in them and he them in himself likewise" yet "their substance and his wholly differeth" (V.56.5). God is unspeakably transcendent; but also unspeakably immanent. It is this conviction which enables Hooker, with no anxiety, to resist any inaccurate claim that is made for revelation against reason, Grace against Nature, the spiritual against the secular.²

¹ Quotations from Hooker in this Introduction are taken from our modernized text (accompanied by page references to this volume) when they come from Book I unless otherwise specified; when from later books, as in the case of this quotation, we have simply updated the spelling.

² C.S. Lewis, *Oxford History English Literature in the Sixteenth Century*,

Throughout his work, but especially in this foundational Book I of the *Laws*, Hooker sought to apply the Thomistic dictum that “grace does not destroy nature, but perfects it.” That is to say, he insisted that grace enabled human reason, and human political community, to achieve its natural potential, to function rightly within its own limitations, and to point beyond itself to the operations of grace that transcended those limitations. The supernatural law of Scripture, then, must not “clean have abrogated...the law of nature” (II.8.6), as it seemed to do in some forms of puritanism. Rather, Hooker insisted that regarding matters of temporal life, Scripture would serve to enrich, illuminate, clarify, and apply the law of nature, straightening and sharpening a bent and blunt tool, but not replacing it.³

Lest the allusion to Thomism suggest in the minds of some readers the old illusion that we find in Hooker a wistful glance back to the Catholic past and an uneasiness with Protestantism’s abandonment of the medieval scholastic legacy, a mountain of recent publications should suffice to destroy that nonsense. While Hooker might have

Excluding Drama, vol. 5 of *The Oxford History of English Literature* (Oxford: Clarendon Press, 1954), 459.

³ Hooker’s approach here is remarkably similar to that of his contemporary Franciscus Junius, who would write, “And therefore with respect to the laws by which nature itself is preserved and renewed, grace restores those that have been lost, renews those that have been corrupted, and teaches those that are unknown” (Franciscus Junius the Elder, *De Politiae Mosis Observatione*, 2nd ed. [Lugduni Batavorum: Christopher Guyot, 1602], 12; *The Mosaic Polity: Sources in Early Modern Economics, Ethics, and Law*, trans. Todd M. Rester, and ed. Andrew M. McGinnis [Grand Rapids: Christian’s Library Press, 2015]; see further my essay, “Cutting Through the Fog in the Channel: Hooker, Junius, and a Reformed Theology of Law,” in *Richard Hooker and Reformed Orthodoxy*, ed. W. Bradford Littlejohn and Scott N. Kindred Barnes [Gottingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 2017], 221-240).

been among the very greatest of Protestant natural law theorists, he was hardly unique in his basic principles, and the Thomistic dictum can be found in both spirit and letter in many of his Reformed contemporaries. The time is long past when Protestants need to choose between stubbornly priding themselves on their allegiance to Barth or Van Til, or sheepishly cracking open the *Summa* in their closets. We have in our tradition some of the finest expressions of a theology of Scripture and reason together, special revelation and natural revelation, divine law and human nature, that have ever been penned, and it is high time to bring them into the pulpits and into the classrooms. The current volume is one attempt to make this happen.⁴

To aid the reader for whom these various categories of divine and human, natural and supernatural law are unfamiliar, the following summary may be helpful.⁵

Hooker begins his *apologia* not with the divine law of Scripture, as a Puritan might, or the laws of England, as a conformist might be tempted to, but with the primordial source from which both ultimately derive, “the eternal law,” which is, in Hooker’s words “laid up in the bosom of God” (I.3.1, original wording). Indeed, God himself oper-

⁴ Another worthy endeavor along similar lines, to which we are deeply indebted, is the ongoing *Sources in Early Modern Economics, Ethics, and Law* series currently being produced by Christian’s Library Press.

⁵ For a fuller version of the summary below, see ch. 6 of my *Peril and Promise of Christian Liberty* (Grand Rapids, William B. Eerdmans, 2017); see also Cargill Thompson, “Philosopher of the ‘Politic Society,’” in *Studies in the Reformation: Luther to Hooker*, ed. C. W. Dugmore (London: Athlone Press, 1980), 150–60; Joan O’Donovan, *Theology of Law and Authority in the English Reformation* (Grand Rapids: Eerdmans, 1991), 137–42; W.J. Torrance Kirby, “Reason and Law,” in *A Companion to Richard Hooker*, ed. W.J. Torrance Kirby (Leiden: Brill, 2008), 251–71.

ates according to this law, for law is intrinsic to being itself:

All things that exist work in a way that is neither unnatural nor random. Nor do they ever work without a preconceived end or goal. And the end which they work for is not achieved unless the work is also fit to achieve it by, for different ends require different modes of working. Therefore, we define a *Law* as that which determines what kind of work each thing should do, how its power should be restrained, and what form its work should take (I.2.1; p. 4).

In the case of God, we do not say that the eternal law governs his being, but that his being *is* this law (I.2.2), a law that encompasses every kind of law, inasmuch as God's operations encompass all that is; it is "the order which God before all ages has set down with Himself for Himself to do all things by" (I.2.6; p. 9). Here Hooker introduces a distinction unique to his exposition, notably departing from Aquinas by describing this order as the "eternal law"; the second kind of law is "that which He has established for all his different creatures to obey" (I.3.1; p. 10). By this distinction, he seeks to steer clear of the idea that God's will is arbitrary, emphasizing instead the law-likeness and rationality of God's eternal decrees. But at the same time he seeks to preserve a sharp Creator/creature distinction, showing that although united in God, these decrees from our creaturely standpoint remain distinct from his revealed will, and thus inscrutable to us.

Having safeguarded the inscrutability of the first eternal law, Hooker turns his exclusive attention in what follows to the second, which although one in itself, un-

folds itself in different forms according to its different agents. Hooker summarizes succinctly:

When applied to natural agents, we call it the law of *nature*; when applied to the rule which Angels behold and obey without swerving, we call it the heavenly or *celestial* law; when applied to the law which binds reasonable creatures in such a way that they can plainly perceive it, we call it the law of *reason*; when applied to that which binds them in such a way that only special revelation can make it known, we call it the *divine* law; when applied to those laws which are derived from both reason and revelation as prudential judgments, we call it *human* law (I.3.1; p. 11).

Hooker has relatively little to say about the *celestial* law, given how little of it is disclosed to us in Scripture, and indeed his chief interest, with the rest of the Christian natural law tradition, is with the “law of reason,” governing as it does our moral actions. However, it is important to grasp the larger cosmology within which this concept is grounded. For Hooker, as for the whole medieval world which had not yet passed away by 1600, every order of creature is drawn into motion by seeking the perfection that belongs to it, a perfection that is its own unique mode of imitating the divine perfection. Plants do this in a very limited way, animals in a more perfect way, human beings by the much higher gift of reason, and angels the most perfectly of all. “The law of reason,” then, is not the autonomous reason of the later Enlightenment, but the distinctive mode of human striving toward God; we, unlike lower creatures, are called upon to reflect on, discern, and actively pursue the goodness proper to our natures. Man

thus seeks not only after the perfections proper to all creatures, but to further perfections “which are desired for the mere sake of knowing them....[M]an, uniquely among the creatures of this world, aspires to the greatest conformity with God by pursuing the knowledge of truth and by growing in the exercise of virtue” (I.5.3; p. 23).

By recognizing those goods which constitute the perfection of our nature and gaining experience in pursuing them, we derive maxims and axioms as a guide to right conduct. Of course, these are not always easy to discern, since there are a multitude of possible goods to choose from, and we often choose a less over a greater, or a faulty route to a genuine good. Nevertheless, “Every good that concerns us is evident enough that, if we diligently consider it by reason, we cannot fail to recognize it” (I.7.7; p. 32). Therefore, although Hooker has no illusions about the power and prevalence of widely engrained error, he does not believe that it can ever become universal. Universal consensus, then, must be taken as a token of truth, indeed, “as the judgment of God Himself, since what all men at all times have come to believe must have been taught to them by Nature, and since God is Nature’s author, her voice is merely His instrument” (I.8.3; p. 35). Natural reason, Hooker believes, following Romans 1, can perceive the being, power, and fatherhood of God, and can deduce thereby such rules as “‘in all things we go about, his aid is to be craved’ and ‘He cannot have sufficient honor done unto Him, but the utmost of that we can do to honor Him we must do’” (I.8.7; p. 39).⁶ The latter of these, he says, is the same as the first great commandment that Jesus gives

⁶ Hooker is quoting here from Plato’s *Timaeus* and Aristotle’s *Nicomachean Ethics*.

us—that we must love God with all our hearts. Moreover, by discerning the natural equality of all humans, we will necessarily recognize that one cannot expect to receive any greater good from one’s fellows than that which one gives unto them, and can expect to suffer from them in proportion to that which one causes them to suffer; this leads to the principle of the second great commandment, that we must love our neighbors as ourselves.

Before treating of “the divine law” of Scripture, as we might expect him to, Hooker follows his discussion of the law of reason with a discussion of human law, reflecting his Aristotelian conviction that the latter is the chief means by which the general principles of the former are rendered concrete. Human law thus exists to remedy a deficiency in the law of reason, its lack of precision, since disagreement becomes more and more likely the more we descend from the general to the particular, as well as the fact that the law of reason does not usually serve as a sufficient motivation toward virtue. Human law is more than mere rational deliberation about what the law of reason requires in relation to a concrete problem; deliberation can do no more than provide maxims of prudent action for private individuals. Human law has a necessarily *political* dimension; it is law promulgated and in some sense enforced for a community of men and women bound together by compact, by representatives authorized to act on behalf of the whole. Within this section, Hooker draws attention to a fact that is central to his argument throughout the *Laws*: the vast diversity, and constant mutability, of human societies and circumstances. This diversity calls for great variety in the proper forms of human law, notwithstanding the original unity of its principles in the law of reason.

What, then, of divine law? We might be forgiven at this point for imagining that Hooker has indeed provided us with a robust naturalism, attributing an autonomy and self-sufficiency to the law of reason (and its applications in the form of human law) that would leave little need for revelation within this-worldly affairs. Hooker, however, has much to say about the need for revelation in chapters 11 and 12 of this book.

In this argument, he establishes three things: First, nature and reason cannot be autonomous in the sense of encompassing their own end; nature cannot be considered a self-enclosed compartment, nor can reason be satisfied merely with the task of investigating creation, but our souls *by nature* long subconsciously for union with God. Second, nature and reason cannot be autonomous in the sense of being capable, on their own, of reaching this final, supernatural end. On this point, Hooker is particularly nuanced, attributing most of this incapacity to the reality of sin, but acknowledging a dependence on divine grace even in the state of innocence. Third, nature and reason cannot be autonomous even in the sense of being perfectly adequate to the task of discerning and reaching man's natural ends, without use of revelation. This last point warrants particular attention.

To be sure, Hooker has a great deal to say in praise of reason's ability to guide us in such endeavors. After all, God's wisdom comes to us in many ways—from "the sacred books of Scripture...in Nature's glorious works...by a spiritual influence from above...through experience and practice in the world"—all of which are to be respected and valued in their particular place: "We may not so in any one special kind admire her, that we disgrace

her in any other; but let all her ways be according unto their place and degree adored” (II.1.4). However, Hooker does not in fact think that the law of reason has no use of scriptural illumination within the realm of natural duties, nor is he dismissive of the effects of the Fall, as often charged. On the contrary, he is careful to enumerate the limitations of natural reason not once but twice within these chapters. In chapter 8, where he provides his first survey of the law of reason, he qualifies its capabilities with three caveats. First, he says, it is not that the law of reason is *in fact* known to all men, but that it is such that “once the law of reason is described, no one can reject it as unreasonable or unjust” and such that “there is nothing in it that any man with the full use of his wits and in possession of sound judgment will not find out if he searches diligently enough” (I.8.9; p. 42). They are in themselves knowable by all men, but that does not mean that a lack of such labor and travail may not leave many in ignorance of them. He returns to this theme in I.12, saying that for this reason, “the application of the laws of nature to difficult particular cases is of great value for our instruction” (I.12.1; p. 74). And when we are vexed with doubt as to whether we have determined and applied the law of reason correctly, the clear divine authority of these specific pronouncements is a great help to us. Hooker considers this a limitation of our “original” (i.e., unfallen), not “depraved” nature, though sin exacerbates this considerably, so that “when it comes to particular applications of this law, so far has our natural understanding been darkened that at times whole nations have been unable to recognize even gross iniquity as sin” (I.12.2; p. 75).

Indeed, this is because of a second limitation that sin

particularly introduces, that of “perverted and wicked customs,” which, “perhaps beginning with a few and spreading to the multitude, and then continuing for a long time...may be so strong that they smother the light of our natural understanding” (I.8.11; p. 43). By this means, it would seem, many of the key principles of the law of reason could become thoroughly obscured by sinful man. Related to this is Hooker’s discussion of our fallen propensity to “we are inclined to flatter ourselves and to learn as little about our defects as possible” (I.12.2; p. 75) so that we need to be told where our faults are and how they are to be fixed. Our nature has been distorted by sin, but that very sin keeps us from so much as recognizing the deformity; hence divine law comes to our aid and points it out to us. An example of this is the Sermon on the Mount, where Jesus reveals even secret concupiscence to be sin, where we might have deceived ourselves into imagining that the natural law required only outward purity (I.12.2).

The third qualification is that the faculty of reason always depends upon the “aid and concurrence” of God, which, should we make God withdraw His aid, then we can expect only the darkness described in Romans 1,

men who have been blessed with the light of reason will walk “in the vanity of their mind, being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their heart” (I.8.11; p. 45).

After the Fall, then, although God continues to extend enough of his favor to most men to enable them to discern some knowledge of moral laws, their grasp is no longer clear and reliable, particularly when we move beyond natu-

ral law's first principles to second-order deductions. Hence, there seems to be the need for a supplementary source of revelation that will pierce through the self-imposed darkness of sin.

For all these reasons, then, we may be immensely grateful to God for providing in Scripture not merely a guide to the path of salvation, but considerable instruction in natural moral duties as well. Hooker summarizes the relationship of natural and divine law at the end of Book I:

The law of reason teaches men in part how to honor God as their Creator, but we are taught by divine law how to glorify Him in such a way that He may be our everlasting Savior. This divine law both makes certain the truth of the law of reason and supplies what is lacking in it; therefore in moral actions, the divine law greatly helps the law of reason in guiding man's life, but in supernatural matters, it alone guides us (I.16.5).

NOTES ON EDITORIAL APPROACH

MANY OF the following notes will be familiar to readers of our first volume, *Radicalism*, but if you are curious as to just how we set about “translating” a book from English into English, or are seeking for proof of why it was necessary, read on.

Modernizing Hooker’s prose was a complex task, certainly more complicated than updating a few archaic words and breaking apart a few lengthy sentences. Hooker’s sentences are not just lengthy; rather, his syntax itself is often dense and unwieldy, even by 16th century standards. Much of this is intentional, perhaps, and helps convey Hooker’s meaning, but it is so challenging for most modern readers that many sentences required syntactical re-working of some kind. Hooker’s idioms and turns of phrase are also frequently archaic or rhetorically elevated in Shakespearean ways that can be obscure to the modern reader, so our vocabulary updates were extensive. Our revision is therefore a deep and pervasive one, with the outcome being more of a translation than a modernization.

Our translation method was a simple one. First, Brian Marr would privately read and carefully re-write Hooker’s

prose from scratch, translating Hooker's meaning and prose into modern parlance as best as he was able. Second, at a later date the three of us—Brian Marr, Bradford Littlejohn, and Bradley Belschner—would sit down and meet to read the prose aloud, beginning with Hooker's original and comparing it to Brian's translation. In this way we worked through Hooker's work, sentence by sentence, paragraph by paragraph, with an eye towards style, subtle connotations in the text, and key terms in Hooker's argument. It was a laborious process, and often the final version would end up looking markedly different than Brian's first draft. Finally, we read aloud through the entire modernized version on its own, our ears listening for any needless impediments to clarity or readability.

Since our goal in this "translation" process was to render Hooker's prose easily accessible to a modern audience, we adopted a method that in traditional terms would be considered dynamic rather than literal. The goal was to convey Hooker's *meaning* as accurately and intuitively as possible to a modern audience. We felt free to use reasonably modern colloquialisms, though we also eschewed any words or phrases that smacked entirely of the current century. We often found that such phrases, transparently modern as they were, drew attention to themselves rather than to the underlying text. This defeated one of our main goals, which was to remove as many distractions as possible from the meaning that Hooker was trying to convey, allowing it to shine through without occasioning the reader any uncomfortable pauses. Indeed, when in doubt, we erred in favor of what might be a more 19th- than 21st-century English style, when the latter was so clearly incongruous with the subject matter to feel out of place. For this

reason, there were certain conventions that we did not seek to bring into line with common 21st-century standards, most notable among them Hooker's convention of using masculine nouns and pronouns where gender-neutral ones are now widely preferred. To change his "man" to "humanity" or his "he" to "he or she" would have been so incongruous with the habits of his age as to have drawn needless attention to itself.

For devotees of Hooker's original, let it not be thought that we needlessly flattened out his often noble rhetoric and remarkable turns of phrase into a bland, flat, and simplistic sentence structure. On the contrary, if the basic phrasing and rhetorical cadence of the original could be retained without great loss of comprehensibility, we did our utmost to preserve it. Some famous and luminous passages we left virtually untouched. Any reader of Hooker cannot but come away with an enhanced ear for the English language, for words that sound crisp or sonorous and those that are flat and dull. Thus, even when it was clear to us that we would have to find some more modern synonym for a now-obsolete term, we often puzzled long over a single word until we found the one that did the job without detracting from the elegance of the original.

Examples of Changes

Below are a few examples to give a sense of cases when extensive reworking was sometimes necessary, of when a few judicious changes did the trick, and of when almost no change at all was called for.

Here is a passage where length of sentences, complexity of syntax, archaism of language, and indeed archaism of thought all conspire to render comprehension quite

difficult for the contemporary reader:

The knowledge of that which man is in reference unto himself, and other things in relation unto man, I may justly term the mother of all those principles, which are as it were edicts, statutes, and decrees, in that Law of Nature, whereby human actions are framed. First therefore having observed that the best things, where they are not hindered, do still produce the best operations (for which cause, where many things are to concur unto one effect, the best is in all congruity of reason to guide the residue, that it prevailing most, the work principally done by it may have greatest perfection), when hereupon we come to observe in ourselves, of what excellency our souls are in comparison of our bodies, and the diviner part in relation unto the baser of our souls; seeing that all these concur in producing human actions, it cannot be well unless the chiefest do command and direct the rest (I.8.6, original, spelling modernized).

Knowledge of both what man is in himself and what he is in relation to all other things is the mother of all the edicts, statutes, and decrees in the law of nature, by which human actions are guided. When the best things rule, the best things follow. Thus, when we see how much worthier our souls are than our bodies, and the more divine part of our souls than the baser part, it is clear that all is not well unless the greater commands and directs the lesser (our version, p. 38).

You will note that here, as often in such cases, our mod-

ernization resulted in a significant shortening; indeed, there were a number of places where strict application of Strunk and White's Rule #17, "Omit needless words," required some pruning of Hookerian prolixity.

For an example of where more minor changes were sufficient, consider this passage:

And lest appetite in the use of food should lead us beyond that which is meet, we owe in this case obedience to that law of Reason, which teacheth mediocrity in meats and drinks. The same things divine law teacheth also, as at large we have shewed it doth all parts of moral duty (I.16.7, original, spelling modernized).

Words such as "mediocrity," "meet," and "shewed" obviously weren't going to do, and the syntax of the second clause in particular was awkward. But extensive reconstructive surgery was unnecessary:

Furthermore, lest appetite for food should lead us to take more than is necessary, we ought to obey the law of Reason, which teaches moderation regarding food and drink. The divine law of Scripture teaches the same thing, as we have previously shown it does in all parts of moral duty (our version, p. 98).

And then there are cases where Hooker's prose is so elegant and luminous that to undertake more than very minor changes would be sacrilege, not to mention superfluous:

Dangerous it were for the feeble brain of man

to wade far into the doings of the Most High; whom although to know be life, and joy to make mention of his name; yet our soundest knowledge is to know that we know him not as indeed he is, neither can know him: and our safest eloquence concerning him is our silence, when we confess without confession that his glory is inexplicable, his greatness above our capacity and reach. He is above, and we upon earth; therefore it behoveth our words to be wary and few. (I.2.2, original, spelling modernized)

It is dangerous for the feeble mind of man to wade too far into the doings of the Most High. Although it is life to know Him and joy to mention His name, our surest knowledge is that we do not know Him as He truly is, nor can we; our safest eloquence is our silence, confessing without confession that His glory is inexplicable and His greatness above our capacity and reach. He is above, and we are on earth; therefore let our words be wary and few (our version, p. 5).

Textual Notes

The foundation text for Hooker's *Laws* is widely available, and a free copy is available online at the "Online Library of Liberty" (URL: <http://oll.libertyfund.org/titles/hooker-the-works-of-richard-hooker-vol-1>). This represents a digitization of the 7th edition of Keble's 1832 edition of Hooker's *Works*, revised by the Very Rev. R.W. Church and the Rev. F. Paget in 3 volumes (Oxford: Clarendon Press, 1888).

The section numbers noted in parentheses reflect the “paragraph” numbers provided by John Keble in his 1832 edition, which have been adopted as standard in all subsequent editions of Hooker’s work. You will note that we also sometimes included additional paragraph breaks within these numbered sections, here too following the precedent established by the edition on the Online Library of Liberty, as we found that more frequent paragraph breaks improved readability. We found it most helpful to retrieve citations from A.S. McGrade’s new Oxford University Press edition (*Of the Laws of Ecclesiastical Polity: A Critical Edition with Modern Spelling*), and are very grateful to Prof. McGrade for his labors in providing full citations whenever possible from Hooker’s original cryptic notes.

Please note that double quotation marks do not necessarily imply verbatim quotations; Cartwright and other 16th-century English quotations are quite challenging, so they are modernized like Hooker. Sometimes Hooker summarizes rather than quotes greats such as Plato, Aristotle, and Aquinas; for this we have used single quotation marks. In a few cases where Hooker quoted loosely from Scripture or an ancient source, or used his own idiosyncratic translation, we chose to follow (and as necessary, modernize) his version rather than quoting from a standard modern translation. However, our general rule, for quotations of non-English texts, was to use a standard modern translation and reference it accordingly, though occasionally we translated from the Latin or Greek ourselves. Likewise, all scripture quotations are from the American Standard Version, and all Apocryphal quotations from the Revised Standard Version, unless otherwise noted.

We have tried to be very sparse in making any editorial interjections beyond what is strictly necessary, but you will find a few places where we found an explanatory note in order, without which Hooker's meaning was likely to remain opaque to most readers. In a single case, which we have highlighted, an explanatory footnote was original to Hooker.

One final note: attentive readers may note that the font and some aspects of formatting have been altered from our first volume of this project, *Radicalism*. While perfect consistency from volume to volume would indeed be ideal, there is no virtue in stubbornly persisting in imperfection when improvements recommend themselves, and we believe most readers will find this volume an aesthetic improvement on the first.